

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ  
«ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ»

Статья посвящена XI международной конференции «Языки и культуры в современном мире», состоявшейся в Париже в июне 2014 года. Автор даёт обзор работы пленарного заседания, круглых столов, некоторых научных секций. Характеризуется тематика научного форума: подчёркивается роль прикладной лингвистики в разных сферах человеческой деятельности в эпоху глобализации, оценивается роль Интернета в усилении влияния английского языка.

**Ключевые слова:** международная конференция, прикладная лингвистика, пленарное заседание, круглый стол, научная секция, языковая политика России, инновации.

В июне 2014 года в Париже состоялась XI Международная конференция Национального общества прикладной лингвистики (НОПриЛ) «Языки и культуры в современном мире». Конференция была посвящена 25-летию образования НОПриЛ – российского отделения Международной ассоциации прикладной лингвистики (Association Internationale de Linguistique Appliquee), штаб-квартира которой находится в Париже. Организаторами выступили НОПриЛ и Российский центр науки и культуры в Париже при поддержке постоянного представительства России при ЮНЕСКО и посольства Российской Федерации во Франции. Дата конференции была приурочена к 6 июня – Международному дню русского языка [1].

На церемонии открытия с приветственным словом выступила постоянный представитель России при ЮНЕСКО Э. Митрофанова, которая поздравила собравшихся с юбилеем, отметила значимость тематики конференции, её актуальность и созвучность с направлениями деятельности ЮНЕСКО. Директор Российского центра науки и культуры в Париже И.А.Шпынов познакомил членов российской делегации и представителей французских научных лингвистических кругов с деятельностью Российского центра науки и культуры, работой курсов русского языка, научными проектами центра.

В работе научного форума приняли участие более 200 учёных-лингвистов из России, Белоруссии, Украины, Казахстана, Болгарии, Польши, Италии. Российскую делегацию возглавила доктор филологических наук, заслуженный профессор МГУ им. М.В.Ломоносова Светлана Григорьевна Тер-Минасова.

На конференции обсуждался широкий круг проблем: судьбы национальных языков и культур в глобальном мире, актуальные проблемы и основные направления современной лингвистики, культурные и лингвистические связи России и Франции, толерантность и национальная

безопасность в контексте межкультурной коммуникации, русистика в современном мире, методика преподавания иностранных языков, информационно-коммуникационные технологии в прикладной лингвистике, актуальные проблемы лексикологии и лексикографии, переводоведения.

В своём приветственном выступлении на церемонии открытия конференции С.Г. Тер-Минасова отметила исключительно важную роль прикладной лингвистики и максимально эффективное её использование в самых разных сферах человеческой деятельности, а также подчеркнула междисциплинарный характер прикладной лингвистики. Учёные-лингвисты, по мнению профессора С.Г. Тер-Минасовой, должны работать в тесном союзе с представителями всех гуманитарных наук, равно как и с биологами, медиками, кибернетиками, компьютерщиками, ибо прикладная лингвистика решает широкий круг проблем, включая машинный перевод, искусственный интеллект, афазию (утрату способности речевого общения вследствие поражения головного мозга) и ряд других важнейших проблем.

На пленарном заседании выступили с докладами видные Российские учёные-лингвисты: профессор, доктор филологических наук Т.Ю. Загряжкина (Москва, МГУ) и профессор, доктор филологических наук С.Г. Тер-Минасова (Москва, МГУ). В докладе «Дискурс о языке и проблема языкового многообразия (на примере России и Франции)» профессор Т.Ю. Загряжкина анализировала изменения образа французского языка в России как важнейший ресурс самоидентификации человека и коллектива. Дискурс о французском языке в России имеет, по мнению автора доклада, константы и варианты, референтные и узуальные компоненты. Образ языка, сформированный в предшествующую эпоху, продолжает воздействовать на говорящих, но подвергается изменениям. «Старые» и «новые» социальные представления могут подкреплять или ослаблять мотивацию изучения и использования языка. По утверждению профессора Т.Ю. Загряжиной, речь о французском языке в России – больше, чем речь о языке. Это речь о сохранении языкового и культурного разнообразия.

В своём докладе «Языковая политика России в эпоху глобализации» профессор С.Г. Тер-Минасова подчеркнула, что эпоха глобализации даёт реальную возможность объединения людей в одно глобальное сообщество, «глобальную деревню», благодаря великим технологическим инновациям в сфере коммуникации. Однако, между народами, по убеждению докладчика, встал «человеческий фактор». Единая семья народов, «глобальная деревня», требует единого средства общения, т.е. глобального языка. Противоречие между глобальным языком, роль которого уже выполняет английский язык, и национальными языками и культурами – серьёзное препятствие на пути единения народов. Профессор С.Г. Тер-Минасова попыталась раскрыть угрозы, с одной стороны, и, с другой стороны, наметить пути сохранения и развития национального языка и культуры на примере русского языка и культуры. Особую роль в усилении влияния английского языка и американской культуры, по её мнению, играет Интернет. Языковая политика России, как справедливо отметила профессор С.Г. Тер-Минасова, должна

быть направлена на укрепление статуса русского языка как объединяющей силы многонационального государства, обеспечивающей поддержание единого языкового пространства. В то же время необходимо совершенствовать преподавание иностранных языков, обязательным компонентом которого должно стать изучение родного языка и мира.

Тематика круглого стола была созвучна с тематикой выступления профессора С.Г. Тер-Минасовой и затрагивала языковую политику в сфере национальных языков и культур, а также социальную роль русского языка в России и мире в XXI веке. Ведущими круглого стола выступили: В.Г. Костомаров – доктор филологических наук, профессор, член-корреспондент РАН, президент Государственного института имени А.С. Пушкина, и С.Г. Тер-Минасова – доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой теории преподавания иностранных языков МГУ имени М.В. Ломоносова. Профессор В.Г. Костомаров касался в своём выступлении проблем определения «нормы» и «антинормы» языка, проблемы взаимодействия языков и культур, национальной политики в сфере русского языка, проблем образования в России, роли России и русского языка на международной арене. По его глубокому убеждению, одним из приоритетных направлений должна стать подготовка и реализация программ в сфере науки, культуры, образования и продвижение русского языка за рубежом. Профессор В.Г. Костомаров внёс большой вклад в распространение русского языка как средства международного общения, и ему принадлежит идея изучения иностранных языков через «русистику», а также идея подготовки в вузах России специалистов по «международному общению».

Выступая, профессор С.Г. Тер-Минасова подчеркнула, что использование одного «международного» языка для международного общения может привести к нивелированию, игнорированию и даже гибели языков и культур народов, говорящих на других языках, разрушит их национальную принадлежность. На примере нашей страны видно особенно ярко, как отметила С.Г. Тер-Минасова, и проникновение чужой культуры, и нивелирование нашей. Однако выступление было закончено на оптимистической ноте. Профессор С.Г. Тер-Минасова считает, что вторжение глобального языка заставило все народы очнуться, осознать свою национальную самобытность, глубже оценить свою культуру и свой язык и начать о них заботиться. Важным и неожиданным результатом глобальных процессов, по её мнению, является осознание необходимости изучения иностранных языков. Своё выступление профессор С.Г. Тер-Минасова закончила фразой: “Learning one or more foreign languages is the true way of becoming “global”. Данная фраза должна стать крылатой для всех изучающих иностранные языки, а английский язык должен стать стимулом для изучения новых иностранных языков [1,2].

Затронутые ведущими круглого стола проблемы активно обсуждались учёными-лингвистами как из России, так и из стран ближнего и дальнего зарубежья. Работа круглого стола была плодотворной и интересной.

В рамках конференции работали 11 научных секций. Институт прикладной лингвистики (ИПЛ) Санкт-Петербургского политехнического университета на научном форуме представляли: доктор педагогических наук, профессор, заведующая кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации Н.И. Алмазова, кандидат педагогических наук, доцент Н.Э. Аносова, кандидат филологических наук, доцент В.Н. Варламова, кандидат педагогических наук, старший преподаватель А.Б. Алмазова и кандидат биологических наук, доцент М.М. Козлова.

На научной секции «Инновации в методике преподавания иностранных языков», которой руководила профессор Н.И. Алмазова, обсуждались актуальные проблемы методики преподавания иностранных языков. Так, в докладе Н.И. Алмазовой и А.Б. Алмазовой *«Формирование социально-значимых компетенций студентов неязыковых вузов в рамках дисциплины «Иностранный язык»»* рассматривались вопросы организации локальной образовательной среды дисциплины «Иностранный язык» с целью формирования личностных и социально-значимых компетенций у студентов неязыковых направлений обучения, а также определялось содержание данных компетенций и предлагались принципы моделирования данной образовательной среды. Доклад Н.Э. Аносовой *«Формирование переводческих навыков при обучении профессионально-ориентированному переводу»* был посвящён анализу процесса формирования переводческих навыков при обучении профессионально-ориентированному переводу. Докладчик остановился на особенностях модульного подхода в обучении переводу в магистратуре.

На секции «Актуальные направления современной лингвистики», которой руководил доктор филологических наук, профессор Владимирского филиала Российской Академии народного хозяйства и государственной службы (РАНХиГС) В.Т. Малыгин, рассматривались проблемы психолингвистики, когнитивистики, интерпретации художественного текста, перевода, лексикографии. Большой интерес вызвал у аудитории доклад доктора филологических наук, профессора МГУ им. М.В. Ломоносова И.А. Бубновой на тему «Булыжник и ... прецедентное имя как современное оружие охлоса». Докладчик затронул роль прецедентного имени в сохранении национальной и культурной идентичности, а также методы изменения его содержания, применяемые в настоящее время, проанализировал способы использования прецедентного имени для создания охласа и различные ситуации, в которых изменённое содержание имени служит аргументом в борьбе за свои политические взгляды. Прецедентные имена профессор И.А. Бубнова относит к словам-ценностям, т.е. единицам, которые входят в общую когнитивную базу этноса и являются хранителями его истории и культуры. Как отметила профессор И.А. Бубнова, уничтожение собственной культуры, а, значит, и страны, возможно лишь, если основная часть населения будет превращена в охлас, т.е. люмпенизированный по всей социальной вертикали слой, лишённый самоуважения и способности мыслить самостоятельно. Приводя примеры, докладчик касался негативных

процессов, происходящих на Украине, и говорил об угрозе воздействия на содержание основополагающих для русского образа мира понятий с целью изменения его ядра.

В докладе М.М.Козловой прозвучал сравнительный анализ переводов романа Э.Бёрджесса «Заводной апельсин» Е.Синельщикова и В.Бошняка. Доклад доцента кафедры лингводидактики и перевода ИПЛ В.Н. Варламовой «Ассоциативная структура текста» посвящался исследованию ассоциативных связей ключевых слов в тексте и выявлению их роли в процессе декодирования смысла художественного произведения. Ключевые слова рассматриваются автором как стимулы ассоциаций. Анализируются текстовые ассоциации, входящие в ассоциативное поле слова и образующие его ассоциативный шлейф. Совокупность ассоциативных шлейфов ключевых слов составляет ассоциативный фон текста. Различаются ядерные и периферийные ассоциации ключевых слов, совокупность которых и образует ассоциативную структуру текста. Важность изучения данной проблематики, по мнению автора, заключается в том, что ассоциативная структура текста отражает истоки связности и целостности текста, его эксплицитный и имплицитный потенциал [1:230-234].

Несомненно, впечатления от поездки и участия в столь высоком научном форуме останутся в памяти, но главным является то, что получен колоссальный заряд для дальнейшего совершенствования профессионального образования в нашем вузе и собственного творчества.

#### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:**

1. Языки и культуры в современном мире: Материалы XI международной конференции. М.: НОПриЛ, 2014. – 342 с.
2. Учёные записки Национального общества прикладной лингвистики. М.: НОПриЛ, 2013. – 139 с.

**УДК 81-114.2**

**Л.А. Девель**

Государственный университет культуры и искусства,  
Санкт-Петербург

#### **ОТ ШКОЛ-СЕМИНАРОВ В ИВАНОВО – К ФЛОРЕНТИЙСКОМУ СЕМИНАРУ ЛЕКСИКОГРАФИИ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ**

Статья освещает работу международного лексикографического семинара во Флоренции, знаменующего поворотный момент в отечественной лексикографии в направлении лексикографии культурного наследия и освещения деятельности международного совета по сохранению памятников и достопримечательных мест – ИКОМОС. Описан вклад отечественных и зарубежных исследователей из Италии, Норвегии, Великобритании, США, Польши и других стран. Приведены многочисленные примеры рассмотренных на семинаре проблем.